

MEMÒRIA JUSTIFICATIVA DE LA CONFIGURACIÓ DE L'EXPEDIENT DE CONTRACTACIÓ RELATIU ALS SERVEIS D'INTERPRETACIÓ EN ELS ACTES ORGANITZATS PEL CENTRE DE CULTURA CONTEMPORÀNIA DE BARCELONA (CCCB)

Promotor	Servei de Debats del CCCB
Núm. d'expedient	CNM_2025_023 // CCCB/2025/0005906

D'acord amb el que disposa l'article 28 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014 (LCSP), mitjançant l'acte d'inici que consta en l'expedient s'han motivat les necessitats que es pretenen cobrir mitjançant aquest contracte i les raons per les quals el contracte que es vol iniciar és idoni per satisfer-les.

Per aquests motius i de conformitat amb les previsions de l'article 116 de la LCSP es justifica la configuració de l'expedient de contractació en els termes següents:

1) Necessitat del contracte

El CCCB és un espai per a la creació, la investigació, la divulgació i el debat de la cultura contemporània, on les arts visuals, la literatura, la filosofia, el cinema, la música, les arts escèniques i l'activitat transmèdia s'interconnecten en un programa interdisciplinari, acollint i promovent la trobada i el contrast entre idees i expressions culturals diverses, per posar-les a disposició d'un públic el més ampli possible.

El CCCB treballa en xarxa amb agents i institucions internacionals, vinculat alhora amb artistes, col·lectius de creadors, comissaris i agents culturals independents de l'entorn de Barcelona, i dona suport a les seves propostes per participar del seu capital creatiu i donar-los visibilitat.

Els continguts de les activitats es desenvolupen, en moltes ocasions, en diferents llengües, segons les procedències dels projectes, ponents i artistes i, per tant, es requereix d'un servei de traducció i interpretació per tal d'arribar al més ampli públic possible.

2) Consultes preliminars al mercat

Per configurar aquest expedient de contractació no s'han realitzat consultes preliminars al mercat, atès que ja es disposa de tota la informació necessària per configurar l'expedient.

3) Tipus de contracte.

En aquesta contractació únicament es regulen prestacions previstes en l'article 17 de la LCSP, corresponents a un contracte de serveis.

4) Inclusió de clàusules socials, mediambientals o d'innovació

En aquesta contractació, atenent a les característiques del contracte, s'ha considerat oportú incloure clàusules socials com a condicions especials d'execució (clàusula 2.2 del PCAP), tal com es desenvolupa en l'apartat 10 d'aquesta mateixa memòria.

5) Divisió en lots de l'objecte del contracte

En compliment del que estableixen els arts. 99.3 b) i 116.4 g) de la LCSP, no es considera adient la divisió del contracte en lots perquè el servei d'interpretació dels actes que organitza el CCCB és un servei únic i perquè es vol aconseguir una major eficàcia en la coordinació de la gestió de totes les interpretacions sol·licitades, així com una unificació en el to i l'estil.

6) Manca de mitjans

D'acord amb les previsions de l'article 116.4 f) de la LCSP, els mitjans personals de què disposa el CCCB són insuficients i no disposen de la qualificació professional específica per tal de dur a terme el servei objecte de contractació correctament, motiu pel qual és necessari contractar una empresa per a realitzar-lo.

D'acord amb les previsions de l'article 308.2 de la LCSP, en cap cas aquest contracte suposa la contractació de personal per part del CCCB, sinó únicament i exclusivament la contractació de la prestació d'un servei per les raons exposades en l'acte d'inici i per no disposar dels mitjans per portar-lo a terme. A l'extinció del contracte no es produirà cap consolidació de les persones que hagin realitzat els treballs objecte del contracte com a personal propi del CCCB.

7) Procediment

En compliment del que estableix l'art. 116.4 a) de la LCSP, el procediment seleccionat ha estat un procediment obert (art. 156 LCSP) perquè permet presentar oferta a qualsevol licitador interessat, sempre que compleixi els requisits de solvència exigits en els plecs.

Aquesta contractació està subjecta a regulació harmonitzada atenent al pressupost base de licitació i en aplicació de l'art. 22 de la LCSP.

Per altra banda, fou publicat a DOUE/S 105/2025, de data de juny de 2025, anunci d'informació prèvia, als efectes del que estableix l'art. 156.3 a) de la LCSP.

8) Criteris d'adjudicació

En compliment del que estableixen els articles 116.4c i 145 de la LCSP, s'ha escollit una pluralitat de criteris d'adjudicació, d'acord amb el detall següent:

Descripció del criteri	Ponderació	Tipus criteri
Preu	60%	Automàtic
Millora. Formació addicional del personal adscrit per les llengües tipus 1.	30%	Automàtic
Millora. Experiència addicional de la persona coordinadora tècnica adscrita al contracte	10%	Automàtic

La finalitat que es vol aconseguir amb cada un dels criteris és la següent:

✓ Criteri econòmic Preu

S'ha proposat el preu atès que és un paràmetre fonamental de valoració de les propostes rebudes, sense perjudici que hi hagi altres criteris relacionats amb la qualitat que també resulten fonamentals per assolir conjuntament la millor relació qualitat-preu del servei sol·licitat. La finalitat d'aquest criteri és aconseguir el preu més baix i així el CCCB podrà disposar de més recursos econòmics per prestar altres serveis a la ciutadania.

Amb la mateixa finalitat, i d'acord amb l'article 146.2 de la LCSP, la fórmula utilitzada en la valoració del criteri preu és la fórmula de funció proporcional inversa, donat que es tracta d'una contractació de serveis intensius de mà d'obra en la qual els costos que representen

el factor treball són absolutament predominants respecte del total de costos, de conformitat amb el que estableix el Decret núm. 18.175, de 19 de desembre de 2024. Aquesta fórmula està pensada per a licitacions en què les característiques del contracte permeten la introducció de paràmetres de qualitat en la prestació i no es vol incentivar la competitivitat entre els licitadors en el criteri preu. La fórmula atorga la màxima puntuació a l'oferta més barata i atenua les diferències entre les diverses ofertes. La puntuació que obté cada empresa depèn de l'esforç econòmic que suposi la millor oferta. Els punts que corresponen a cada licitador es determinen i es limiten pel percentatge de baixa que la millor oferta presentada suposa respecte del pressupost de licitació. És cert que no es distribueixen tots els punts possibles a atorgar, de manera que es redueix la importància del preu respecte de la resta de criteris d'adjudicació, però justament és aquest l'efecte que es pretén produir a fi d'evitar ofertes tan baixes que, a l'hora de l'execució del contracte, resultin en problemes de pagament cap als treballadors (salari i/o cotitzacions) i en una reducció de la qualitat molt accentuada.

✓ *Criteris qualitatius*

Criteri qualitatiu 1: Millora. Formació addicional del personal adscrit per les llengües tipus 1 (criteri d'adjudicació núm. 2).

La clàusula 1.10 del PCAP preveu que el personal adscrit a l'execució del servei per les llengües tipus 1 tingui uns coneixements i una formació determinats, concretament, llicenciatura o grau en traducció i interpretació.

S'ha considerat oportú valorar com a criteri d'adjudicació el fet de disposar d'una formació addicional a la mínima anteriorment descrita, concretament una formació universitària especialitzada de l'equip d'intèrprets de nivell de postgrau o màster en l'àmbit de la interpretació de conferències o en tradumàtica (tecnologies de la traducció). Aquesta formació ha de redundar en una millora en la qualitat del servei atès que els intèrprets disposaran d'eines addicionals relacionades amb la traducció de conferències i/o debats, serveis majoritaris d'aquesta contractació. Concretament, es contempla atorgar 10 punts per cada persona que disposi de la formació addicional indicada, fins a un màxim de 30 punts, atès que s'exigeix un equip mínim de tres persones.

Criteri qualitatiu 2: Millora. Experiència addicional de la persona coordinadora tècnica adscrita al contracte (criteri d'adjudicació núm. 3).

En relació amb l'experiència del personal adscrit al contracte, criteri contemplat per l'art. 145.2 2n paràgraf de la LCSP, es considera que un reforç en l'experiència exigida a la persona coordinadora tècnica suposa un major nivell de garantia en la qualitat de la prestació del servei donat que sabrà resoldre imprevistos en la prestació del servei, així

CNM_2025_023 // CCCB/2025/0005906

com valorar la idoneïtat dels intèrprets en funció del tipus d'acte a realitzar i assegurar una adequada execució de les obligacions organitzatives i de gestió derivades del contracte.

Per això, s'ha optat per atorgar fins a 10 punts per la persona coordinadora tècnica que disposi d'una experiència superiors als 3 anys (experiència exigida als mitjans personals adscrits) segons la següent distribució:

-Experiència superior a 3 anys i fins a 5 anys..... 5 punts.

-Experiència superior a 5 anys i fins a 8 anys..... 10 punts.

9) Dades econòmiques del contracte

Els conceptes que integren el valor estimat del contracte són els següents:

Vigència inicial:	2 anys	196.400,00 €
Pròrroga:	En els termes de la clàusula 1.5 del present plec	196.400,00 €
Modificacions:	En els termes de la clàusula 2.3 del present plec (20 %)	39.280,00 €
Valor estimat		432.080,00 €

El pressupost base de licitació del contracte desglossat és el següent:

Pressupost per 2 anys IVA exclòs	21 % IVA
196.400,00€	41.244,00 €

Els preus unitaris màxims de licitació s'estableixen pels imports següents:

Descripció tipus d'acte	Durada màxima	Núm. intèrprets	Servei	Import preu unitari màxim	Import IVA 21%	Import total preu unitari màxim	
-------------------------	---------------	-----------------	--------	---------------------------	----------------	---------------------------------	--

CNM_2025_023 // CCCB/2025/0005906

				(IVA exclòs)		(IVA inclòs)	Unitats estimades ¹
Actes curts	1:30h	1	Interpretació simultània o consecutiva de llengües tipus 1.	500,00€	105,00€	605,00€	200
Actes curts	1:30h	1	Interpretació simultània o consecutiva de llengües tipus 2.	700,00€	147,00€	847,00€	12
Actes Mitja jornada	4:00h	2	Interpretació simultània, consecutiva o d'enllaç de llengües tipus 1.	1.000,00€	210,00€	1.210,00€	28
Actes mitja jornada	4:00h	2	Interpretació simultània, consecutiva o d'enllaç de llengües tipus 2.	1.500,00€	315,00€	1.815,00€	2
Altres tipus d'acte	1:00h	1	Interpretació simultània o consecutiva de llengües tipus 1.	300,00€/hora (*)	63,00€	363,00€	100
Altres tipus d'acte	1:00h	1	Interpretació simultània o consecutiva de llengües tipus 2.	450,00€/hora (*)	94,50€	544,50€	60

(*) Altres tipus d'actes: A partir de la primera hora es facturarà per quarts d'hora.

¹ Aquestes unitats son purament estimatives i s'han utilitzat a efectes de càlcul del pressupost base de licitació. El desglossament per llengües i la seva possible necessitat es detalla de forma més concreta als Plecs tècnics.

CNM_2025_023 // CCCB/2025/0005906

Respecte al desglossament per costos que requereix l'article 100.2 de la LCSP, s'ha fixat d'acord amb el detall següent:

	Percentatge	Imports
Costos directes:		
Despesa de personal destinat a cobrir la prestació dels serveis objecte de la licitació, així com l'estimació de les contingències associades al lloc de treball. S'inclou en el càlcul els costos de seguretat social, estimats en un 35,10% sobre el salari brut dels treballadors.	56,00%	109.984,00 €
Despeses de funcionament	22,74%	44.661,36 €
Costos indirectes:		
Costos administratius i financers i altres despeses indirectes.	14,70%	28.870,80 €
Marge de benefici empresarial	6,56%	12.883,84 €
IVA (21%)	21%	41.244,00 €
Total		237.644,00 €

El cost salarial s'ha fixat tenint en compte el Conveni col·lectiu d'oficines i despatxos de Catalunya 2022-2024 (codi núm. 79000375011994) i la Resolució EMT/492/2025, de 17 de febrer (DOGC núm. 9358, de 25 de febrer de 2025), per la qual es disposen la inscripció i la publicació de l'Acta de la reunió de la Comissió Paritària de l'esmentat conveni.

El referit conveni no fixa cap desagregació per gènere, motiu pel qual els salaris seran idèntics per a la realització de les tasques de la mateixa categoria amb independència de que el treball sigui executat per un home o una dona, existint únicament diferències com a conseqüència de les diferents antiguitats dels treballadors o altres circumstàncies previstes legalment.

10) Condicions mínimes de solvència i altres requeriments exigits per presentar-se a la licitació o per executar el contracte

Els requeriments i la solvència mínima exigida a les empreses per presentar-se a la licitació s'han fixat de manera proporcional tenint en compte l'objecte i el pressupost del contracte i, alhora, que es pugui donar compliment a les previsions del plec de prescripcions tècniques i del plec de clàusules administratives particulars.

S'ha previst que les empreses han d'acreditar els requeriments mínims següents:

	<u>Mitjans d'acreditació escollits</u>	<u>Motivació dels requisits mínims exigits</u>
Solvència econòmica	120.000,00€ d'import mínim anual de volum de negocis referit al millor exercici dins dels tres últims disponibles.	S'ha respectat el límit contemplat a l'art. 87.1 a) de la LCSP de no superar en una vegada i mitja el VEC.
Solvència tècnica	Relació dels serveis o treballs principals, de característiques similars a l'objecte del contracte, per un import anual mínim de 80.000,00 €, en algun dels tres (3) exercicis esmentats.	S'ha respectat el límit contemplat per l'article 90.2 de la LCSP (igual o superior al 70% de l'anualitat mitja del contracte).

Atès el que estableix l'article 77.1.b) de la LCSP, la solvència mínima requerida es pot acreditar, alternativament, amb la classificació empresarial en el grup, subgrup i categoria que tot seguit es detalla:

Grup: T	Subgrup: 5	Categoria: 1 o superior
---------	------------	-------------------------

Així mateix, les empreses, d'acord amb l'article 76.2 de la LCSP, s'han de comprometre a adscriure, com a mínim, els mitjans següents:

Compromís d'adscripció de mitjans personals	Per a les llengües tipus 1 (català, castellà, anglès, francès, italià, alemany i portuguès): 3 persones que es destinaran a les tasques d'interpretació, amb títol de grau o llicenciatura en traducció i interpretació. -Formació de cada una de les persones que conformen l'equip mínim de 3 persones en tres llengües actives i una passiva (*): <u>Per les llengües actives tipus 1:</u> -Català: acreditar el nivell C2 o el títol de Llicenciatura o Grau en traducció i interpretació obtingut en una universitat de Catalunya o el País Valencià -Castellà: acreditar el nivell C2 o el títol de Llicenciatura o Grau en traducció i interpretació obtingut en una universitat de l'Estat espanyol. -Acreditar el nivell C2 segons el marc europeu comú de referència (MECR) o el títol de Llicenciatura o Grau en traducció i interpretació amb anglès, francès, italià, alemany i portuguès com a llengua activa. <u>Per les llengües passives tipus 1:</u>	S'exigeix l'adscripció de mitjans personals atesa la complexitat tècnica del servei licitat. Per altra banda, l'equip que ha de prestar el servei licitat ha de ser un equip amb la formació i experiència deguda per donar un servei de qualitat en l'execució del contracte. La previsió d'aquests requisits no suposa una limitació a la participació de les empreses a la licitació.
--	---	---

	-Acreditar el nivell C1 segons el marc europeu comú de referència (MECR) o el títol de Llicenciatura o Grau en traducció i interpretació amb castellà, francès, italià, alemany i portuguès com a llengua passiva. Tots 3 intèrprets hauran de tenir com a llengua activa l'anglès i el català El personal intèrpret de llengües tipus 1 participant en el contracte ha de tenir una experiència prèvia mínima de <u>5 anys</u> en activitats similars a l'objecte del contracte. Una de les tres persones destinades a les tasques d'interpretació per a les llengües tipus 1 s'encarregarà de la coordinació tècnica de l'equip i, de manera addicional a l'experiència com a intèrpret, ha de disposar d'una experiència prèvia en tasques de coordinació de serveis similars a l'objecte del contracte de 3 anys.	
--	---	--

11) Condicions especials d'execució

11.1 *Condicions especials d'execució de caràcter social*

CNM_2025_023 // CCCB/2025/0005906

D'acord amb l'article 202 de la LCSP, en aquesta contractació es preveuen les condicions especials d'execució següents:

Es preveuen diferents condicions especials d'execució relatives a aspectes socials, laborals respecte els treballadors adscrits a l'execució del contracte als efectes de poder exigir a l'empresa contractista, si es considera necessari, que acrediti el seu compliment.

Aquestes condicions estan previstes en el Recull de Clàusules Socials aprovades per Decret de Presidència de la Diputació de Barcelona de 12 de juny de 2017 i, encara que no afectin el resultat final de la prestació, es considera que estan vinculades a l'objecte del contracte, en virtut del que disposa l'article 202.1 de la LCSP en relació a l'article 145.6 i d'acord amb la Resolució 51/2019 del Tribunal Català de Recursos Contractuals que fa una interpretació àmplia del concepte "vinculació a l'objecte del contracte".

Condicció especial	Finalitat
Garantir a les persones treballadores adscrites a l'execució del contracte, i durant tota la seva vigència, l'aplicació i manteniment de les condicions laborals que estableixi el conveni col·lectiu del sector o conveni d'empresa que el millori, en el seu cas.	Garantir l'aplicació i compliment de les condicions laborals adscrites a l'execució del contracte.
Garantir el salari de les persones adscrites a l'execució del contracte siguin iguals per a dones i homes en aquelles categories/grups professionals equivalents.	Garantir la igualtat de gènere.
Garantir que en tota la documentació, publicitat, imatge o materials necessaris per a l'execució del contracte es faci un ús no sexista del llenguatge, evitar qualsevol imatge discriminatòria de les dones o estereotips sexistes, i ha de fomentar amb valors d'igualtat la presència equilibrada, la diversitat i la corresponsabilitat.	Garantir la no discriminació per raons de gènere.

CNM_2025_023 // CCCB/2025/0005906

Totes les anteriors condicions especials es configuren com a obligacions essencials del contracte i, per tant, poden justificar la resolució del contracte si s'incompleixen.

11.2 Altres condicions especials d'execució

Es contemplen també com a condicions especials d'execució les següents:

Condicció especial	Finalitat
Facilitar tota la documentació que li sigui requerida en relació amb els seus subcontractistes en els termes de l'article 217 LCSP.	Garantir el compliment de les obligacions contractuals en cas de subcontractació.
L'empresa es sotmet a la normativa nacional i de la Unió Europea en matèria de protecció de dades.	Assegurar el compliment de l'art. 202.1 3r paràgraf de la LCSP.

12) Durada del contracte i possibles pròrroques

La durada del contracte s'ha fixat per un termini de dos anys que és el que es considera adequat per a l'execució correcta del contracte. La data d'inici de la prestació del servei es fixarà en el contracte d'acord amb l'article 35.1.g) de la LCSP.

El contracte serà prorrogable de forma expressa, sense que la durada de la seva vigència, incloses les pròrroques, pugui excedir de quatre (4) anys.

La pròrroga serà obligatòria per al contractista quan aquesta se li hagi comunicat amb una antelació mínima de 2 mesos a la finalització de la durada del contracte.

13) Termini per adjudicar el contracte

L'adjudicació del contracte s'ha de realitzar en el termini de 2 mesos previst en l'article 158 de la LCSP.

14) Constitució de garantia provisional

En aquesta contractació no s'exigeix la presentació de garantia provisional.

15) Constitució de garantia definitiva

En aquesta contractació s'exigeix la presentació de la garantia definitiva en els termes que preveu l'article 107 de la LCSP.

16) Termini de garantia del contracte

En aquesta contractació no s'ha previst cap termini de garantia, atès que la prestació del servei s'esgota amb la prestació del propi servei.

17) Revisió de preus

En aquesta contractació no es preveu revisió de preus en els termes que preveu l'article 103 de la LCSP.

18) Penalitats

D'acord amb l'article 192 de la LCSP, s'han previst en el PCAP, a la clàusula 2.6, diferents penalitats pel compliment defectuós o incompliment parcial del contracte.

19) Cessió del contracte

En aquesta contractació es permet la cessió del contracte en els termes que preveu l'article 214 de la LCSP.

20) Subcontractació del contracte

CNM_2025_023 // CCCB/2025/0005906

En aquesta contractació es permet la subcontractació parcial del contracte mitjançant comunicació prèvia i per escrit al CCCB del subcontracte a celebrar, i de conformitat amb els requisits assenyalats en els articles 215 a 217 de la LCSP.

LA SUBDIRECTORA – GERENT,



Metadades del document

Núm. expedient	CCCB/2025/0005906
Tipus documental	Memòria
Títol	Memòria justificativa aplicable a la contractació dels serveis d'interpretació en els actes organitzats pel CCCB

Signatures

Signatari		Acte	Data acte
Pilar Soldevila Garcia (TCAT)	Subdirectora - Gerent	Signa	03/07/2025 12:23

Validació Electrònica del document

Codi (CSV)	Adreça de validació	QR
528e6a1abae1043e68e6	https://seuelectronica.diba.cat	

